



# dictionary

German-Swedish-  
Latvian-Polish

*and*

# song book

12 songs



# INFORMATION ABOUT THE WORKSHOPS

"Diversity unites together for Europe!"

is the title of the project under the program -  
Europe for Citizen

## MAIN TASKS

- 1** Improving the conditions of social and democratic commitment at EU level
- 2** Promoting European citizenship

## PROJECT OBJECTIVES

- 1** Developing a sense of European identity, based on common values, history and culture
- 2** Deepening of tolerance and mutual understanding between the participants to promote cultural and linguistic diversity
- 3** Strengthen the commitment of the participants in European integration at the local and personal level
- 4** Development of long-term cooperation between the partners



1. Hello! → Hallo!
2. Good morning! Good afternoon! → Guten Morgen! Guten Tag!
3. Good evening! → Guten Abend!
4. Goodbye! Bye! → Auf Wiedersehen! Tschüss!
5. Take care! → Mach's gut! or Pass auf dich auf!
6. Thank you → Dankeschön or Danke!
7. Please → Bitte!
8. Sorry → Entschuldigung!
9. Cheers! → Prost! or Zum Wohl!
10. It's all right → Schon gut! or Geht in Ordnung!
11. Excuse me → Entschuldigen Sie! (*address sb. formally*) or Entschuldige! (*address sb. informally*)
12. How are you? → Wie geht es Ihnen? (*formally*) or Wie geht's? (*informally*)
13. I'm fine, and you? → Gut, und Ihnen? (*formally*) or Gut, und Dir? (*informally*)
14. What's your name? → Wie heißen Sie? (*formally*) or Wie heißt Du? (*informally*)
15. My name is .... → Ich heiße ...
16. Nice to meet you. → Freut mich, Sie/ Dich (*inform.*) kennenzulernen.
17. Where are you from? → Woher kommen Sie? or Woher kommst Du?
18. I come from .... → Ich komme aus ...
19. Do you like it? → Gefällt es Ihnen? or Gefällt es Dir? (*inform.*)
20. Yes, I like it very much → Ja, das gefällt mir sehr gut!
21. No, I don't like. → Nein, das gefällt mir nicht so gut.
22. I don't understand → Das verstehe ich nicht.
23. Can you repeat, please? → Können Sie das noch einmal wiederholen, bitte? / Kannst Du das noch einmal wiederholen, bitte?
24. What's this? → Was ist das?
25. How much is it? → Was kostet das?
26. A cup of coffee and cake please! → Eine Tasse Kaffee und ein Stückchen / Kuchen, bitte!
27. I'm thirsty → Ich bin durstig.
28. I'm hungry → Ich bin hungrig.
29. Let's go outside! → Lasst uns rausgehen! (*plural form*) or Lass uns rausgehen! (*singular form*)
30. What's the time? → Wie viel Uhr ist es?
31. What's the day today? → Welcher Tag ist heute?
32. Today is: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday → Heute ist: Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag, Sonntag
33. Nice weather, isn't it? → Schönes Wetter, nicht wahr?
34. Yes it is! → Ja, das stimmt!
35. Can you help me? → Können Sie mir helfen? or Kannst Du mir helfen?
36. Of course! → Selbstverständlich!
37. How to get to the bus station? → Wie komme ich zur Bushaltestelle?
38. Is it the right way? → Ist das die richtige Richtung?



## Ode an die Freude.

*melody: Ludwig van Beethoven, lyrics: Friedrich Schiller*

Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium,  
Wir betreten feuertrunken, Himmelsche, dein Heiligtum!  
Deine Zauber binden wieder, was die Mode streng geteilt;  
Alle Menschen werden Brüder, wo dein sanfter Flügel weilt.

Deine Zauber binden wieder, was die Mode streng geteilt;  
Alle Menschen werden Brüder, wo dein sanfter Flügel weilt.

Wem der große Wurf gelungen, eines Freundes Freund zu sein,  
Wer ein holdes Weib errungen, mische seinen Jubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle weinend sich aus diesem Bund.

Ja, wer auch nur eine Seele sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle weinend sich aus diesem Bund.

Freude heißt die starke Feder in der ewigen Natur;  
Freude, Freude treibt die Räder in der großen Weltenuhr.  
Blumen lockt sie aus den Keimen, Sonnen aus dem Firmament,  
Sphären rollt sie in den Räumen, die des Sehers Rohr nicht kennt.

Blumen lockt sie aus den Keimen, Sonnen aus dem Firmament,  
Sphären rollt sie in den Räumen, die des Sehers Rohr nicht kennt.

Freude schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium!  
Wir betreten feuertrunken, Himmelsche, dein Heiligtum  
Deine Zauber binden wieder, was die Mode streng geteilt  
alle Menschen werden Brüder, wo dein sanfter Flügel weilt.

Deine Zauber binden wieder, was die Mode streng geteilt  
alle Menschen werden Brüder, wo dein sanfter Flügel weilt.



## Die Gedanken sind frei

*folk song*

Die Gedanken sind frei, wer kann sie erraten,  
sie fliegen vorbei, wie nächtliche Schatten.  
Kein Mensch kann sie wissen, kein Jäger erschießen.  
**Es bleibt dabei: Die Gedanken sind frei!**

Ich denke, was ich will und was mich beglücket,  
doch alles in der Still` und wie es sich schicket.  
Mein Wunsch, mein Begehr kann niemand verwehren,  
**wer weiß, was es sei? Die Gedanken sind frei!**

Und sperrt man mich ein in finstere Kerker,  
so sind das doch nur vergebliche Werke.  
Denn meine Gedanken zerreißen die Schranken  
**und Mauern entzwei, die Gedanken sind frei!**

Ich liebe den Wein, mein Mädchen vor allen,  
sie tut mir allein am besten gefallen.  
Ich sitz` nicht alleine bei einem Glas Weine,  
**mein Mädchen dabei. Die Gedanken sind frei!**

Drum will ich auf immer den Sorgen entsagen  
und will mich auch nimmer mit Grillen mehr plagen.  
Man kann ja im Herzen stets lachen und scherzen  
**und denken dabei: Die Gedanken sind frei!**



## Glück auf! Glück auf!

*folk song*

Glück auf, Glück auf ! Der Steiger kommt,  
und er hat sein helles Licht bei der Nacht,  
und er hat sein helles Licht bei der Nacht  
schon angezündt, schon angezündt.

Hat's angezündt, 's wirft seinen Schein,  
und damit so fahren wir bei der Nacht,  
und damit so fahren wir bei der Nacht  
ins Bergwerk ein, ins Bergwerk ein.

Ins Bergwerk ein, wo die Bergleut' sein,  
die da graben das Silber und das Gold bei der Nacht,  
die da graben das Silber und das Gold bei der Nacht  
aus Felsgestein, aus Felsgestein.

Der eine gräbt das Silber, der andere gräbt das Gold.  
Und dem schwarzbraunen Mägdelein bei der Nacht,  
und dem schwarzbraunen Mägdelein bei der Nacht  
dem sein sie hold, dem sein sie hold.

Ade, Ade! Herzliebste mein!  
Und da drunter im tiefen, finstren Schacht bei der Nacht,  
und da drunter im tiefen, finstren Schacht bei der Nacht,  
da denk ich dein, da denk ich dein.

Und kehr' ich heim zur Liebsten mein,  
dann erschallet des Bergmanns Gruß bei der Nacht:  
dann erschallet des Bergmanns Gruß bei der Nacht:  
Glück auf, Glück auf !!! Glück auf, Glück auf !

Wir Bergleut' sein, kreuzbrave Leut',  
denn wir tragen das Leder vor dem Arsch bei der Nacht,  
denn wir tragen das Leder vor dem Arsch bei der Nacht  
und saufen Schnaps, und saufen Schnaps!

1. Hello! → **Hej**
2. Good morning! Good afternoon! → **God morgen!** **God middag!**
3. Good evening! → **God kväll**
4. Goodbye!, Bye! → **Hej då**
5. Take care! → **Var rädd om dig / Sköt om dig**
6. Thank you → **Tack**
7. Please → **Är du snäll /Skulle du vilja**
8. Sorry → **Ursäkta/ Förlåt**
9. Cheers! → **Skål!**
10. It's all right → **Det stammer** **Det är ok**
11. Excuse me → **Ursäkta /Förlåt** The same as "sorry"
12. How Are you? → **Hur mår du?**
13. I'm fine, and you? → **Jag mår bra, hur mår du**
14. What's your name? → **Vad heter du**
15. My name is .... → **Jag heter**
16. Nice to meet you. → **Det är trevligt att träffas**
17. Where are you from? → **Var kommer du ifrån**
18. I come from .... → **Jag kommer från**
19. Do you like it? → **Tycker du om det / Gillar du det**
20. Yes, I like it very much → **Ja, jag tycker mycket om det**
21. No, i dont like. → **Nej jag tycker inte ....**
22. I don't understand → **Jag förstår inte**
23. Can you repeat, please? → **Kan du upprepa**
24. What's this? → **Vad är det här**
25. How much is it? → **Vad kostar det**
26. A cup of coffee and cake please! → **En kopp kaffe och en kak**
27. I'm thirsty → **Jag är törstig**
28. I'm hungry → **Jag är hungrig**
29. Let's go outside! → **Kom så går vi ut**
30. What's the time? → **Hur mycket är klockan**
31. What's the day today? → **Vilken dag är det idag**
32. Today is: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday →  
**Idag är det måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag, lördag, söndag**
33. Nice weather, isn't it? → **Vilket fint väder eller hur!**
34. Yes it is! → **Ja visst är det**
35. Can you help me? → **Kan du hjälpa mig**
36. Of course! → **Självklart**
37. How to get to the bus station? → **Hur hittar jag till busstationen**
38. Is it the right way? → **Är det här rätt väg**





## Öppna Landskap

*lyrics and melody: Ulf Lundell*

Jag trivs bäst i öppna landskap, nära havet vill jag bo,  
några månader om året, så att själen kan få ro.  
Jag trivs bäst i öppna landskap, där vindarna får fart.  
Där lärkorna slår högt i skyn, och sjunger underbart.  
Där bränner jag mitt brännvin själv, och kryddar Med. Johannesört,  
och dricker det med välbehag, till sill och hembakta vört.  
Jag trivs bäst i öppna landskap, nära havet vill jag bo.

Jag trivs bäst i fred och frihet, för både kropp och själ,  
ingen kommer in i min närhet, som stänger in och stjäl.  
Jag trivs bäst när dagen bräcker, d'r fälten fylls av ljus,  
när tuppar gal på avstånd, när det är långt till närmsta hus.  
Men ändå så pass nära, att en tyst och stilla natt,  
när man sitter under stjärnorna, kan höra festens skratt.  
Jag trivs bäst i fred och frihet, för både kropp och själ.

Jag trivs bäst när havet svallar, och måsarna ger skri,  
när stranden fylls med snäckskal, med havsmusik uti.  
När det klara och det enkla, får råda som det vill,  
när ja, är ja, och nej, är nej, och tvivlet tiger still.  
Då binder jag en krans av löv, och lägger den runt närmaste sten,  
där runor ristats för vår skull, nänn gång för länge sen.  
Jag trivs bäst när havet svallar, och måsarna ger skri.

Jag trivs bäst i öppna landskap, nära havet vill jag bo.



## I Natt Jag Drömde Något Som

*lyrics and melody : Ed Mc Curdy, Swedish lyrics: Cornelis Vreeswijk*

1. I natt jag drömde, något som jag aldrig drömt förut.  
Jag drömde det var fred på jord, och alla krig var slut.

Jag drömde om en jätte sal, där stadsmän satt i rad  
Så skrev de på ett konvolut, och reste sig och så:

2. "Det finns inga soldater mer, det finns inga gevär.  
Och ingen känner längre till, det ordet militär"

På gatorna gick folk omkring och drog från krog till krog.  
Och alla drack varandra till, och dansade och log.

3. I natt jag drömde något som jag aldrig drömt förut.  
Jag drömde det var fred på jord och alla krig var slut.

Inatt jag drömde något som jag aldrig drömt förut.  
Jag drömde det var fred på jord och alla krig var slut!



## Här är Den Sköna Sommaren

*lyrics and melody: Evert Taube*

Jag sjöng vid bondens knut  
-Nu är sommaren här  
-Det är våren som är slut  
svarar bonden så tvär  
-Djupt gick tjälen här i nord  
och sanna mina ord,  
**Det är krig och politik som har  
fördärvat vår jord!**

Jag sjöng för handelsman  
där han stod i butik:  
-Se, nu blommar ju din strand  
och nu glittrar din vik!  
Men han svarade burdus:  
-Ja du går i glädjerus,  
**Men se krig och politik drar  
nöd och sorg till mitt hus!**

Då gick jag ner till strand,  
där låg skutan förtöjd.  
-Se goddag på dig, sjöman!  
Hör du fåglarnas fröjd?  
Gökar gala här i land  
under solens höga brand!  
**Men han svarade: Jag seglar till  
ett varmare land.**

Jag gick i aftonsång  
för att höra Guds ord.  
När jag står på kyrkans gång  
hör jag kyrkherrens ord:  
-Satan följer dina spår  
höst och vinter och vår  
**Och han jagar dig om sommaren  
i blommande snår!**

Då sprang jag över ängen  
där mandelblom står  
och jag ser den lilla Karin,  
till brunnen hon går.  
Och då ropar hon till mig,  
ja, på blommande stig:  
**-Se här är den sköna sommaren  
som jag har lovat dig!**



1. Hello! → **Sveiki!**
2. Good morning! Good afternoon! → **Labrīt! Labdien!**
3. Good evening! → **Labvakar!**
4. Goodbye! Bye! → **Uzredzēšanos! Atā!**
5. Take care! → **Rūpējies par sevi!**
6. Thank you! → **Paldies!**
7. Please! → **Lūdzu!**
8. Sorry! → **Man žēl!**
9. Cheers! → **Priekā!**
10. It's all right – what do you mean by this? There could be several meanings
11. Excuse me! → **Atvainojos!**
12. How Are you? → **Kā Tev/ Jums iet?** P.S. *Tev is for those who you know, Jūs – is polite form for those you don't!!!*
13. I'm fine, and you? → **Man iet labi, un Tev/ Jums?**
14. What's your name? → **Kā Tevi/ Jūs sauc?**
15. My name is .... → **Mani sauc.....**
16. Nice to meet you. → **Priecājos Tevi/ Jūs satikt.**
17. Where are you from? → **No kurienes Tu esi? No kurienes Jūs esat?**
18. I come from .... → **Es esmu no....**
19. Do you like it? → **Vai Tev/ Jums tas patīk?**
20. Yes, I like it very much. → **Jā, man ļoti patīk.**
21. No, i dont like. → **Nē, man nepatīk.**
22. I don't understand. → **Es nesaprotu.**
23. Can you repeat, please? → **Vai Tu vari/ Jūs varat atkārtot?**
24. What's this? → **Kas tas ir?**
25. How much is it? → **Cik tas maksā?**
26. A cup of coffee and cake please! → **Man, lūdzu, kafiju un kūku!**
27. I'm thirsty. → **Esmu izslāpis/ izslāpusi.** P.S. *izslāpis is for men, izslāpusi for women*
28. I'm hungry. → **Esmu izsalcis/ izsalkusi.** – the same division for men/ women
29. Let's go outside! → **Iesim ārā!**
30. What's the time? → **Cik pulkstenis?**
31. What's the day today? → **Kas šodien par dienu?**
32. Today is: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday. → **Šodien ir pirmdiena, otrdiena, trešdiena, ceturtdiena, piektdiena, sestdiena, svētdiena.**
33. Nice weather, isn't it? → **Jauks laiks, vai ne?**
34. Yes it is! → **Jā, tā ir!**
35. Can you help me? → **Vai vari/ varat man, lūdzu, palīdzēt?**
- Vari – for those you know, variet – polite form for those you don't!*
36. Of course! → **Protams!**
37. How to get to the bus station? → **Kā nokļūt autoostā?**
38. Is it the right way? → **Vai šīs ir pareizais ceļš?**



## Kur tu tecī, gailīti mans?

*folk song*

Kur tu tecī, kur tu tecī,  
Gailīti mans?  
Kur tu tecī, kur tu tecī,  
Gailīti mans?

No rītīņa agrumā,  
No rītīņa agrumā.

Ciemā teku,  
Ciemā teku.  
Meitas celt.

Ciemā teku,  
Ciemā teku.  
Meitas celt.

No rītīņa agrumā,  
No rītīņa agrumā,

Ieteceju, ieteceju sētīņā.  
Ieteceju, ieteceju sētīņā  
Trīs reizītes nodziedāj.  
Trīs reizītes nodziedāj.

Celies mana,  
Celies mana, līgavīņ.  
Jau gailītis nodziedāj.  
Jau gailītis nodziedāj.

Necelšos,  
Necelšos.  
Miedziņš nāk.

Necelšos,  
Necelšos.  
Miedziņš nāk.

No rītīņa agrumā,  
No rītīņa agrumā,





## Bēdu manu lielu bēdu

*folk song*

Piedz. Ram-tai,ram-tai ra-di-ri-di rī-di,  
ram-tai rī-di ral-la-lā(dz. divas reizes)

1. Bēdu manu lielu bēdu,es par bēdu nebēdāj ,  
bēdu manu lielu bēdu es par bēdu nebēdāj  
Piedz.
2. Liku bēdu zem akmeņa,pāri gāju dziedādam.  
Piedz.
3. Es negāju noskumusi nevienāji vietīnā,es negāju  
noskumusi nevienāji vietīnā  
Piedz.
4. Ar dziesmiņi druvā gāju ,ar valodu sētiņā,  
ar dziemiņu druvā gāju ar valodu s;etiņā  
Piedz.
5. Ja dzīvoju ,tad dzīvoju,tad i, labi padzīvoj,  
Ja dzīvoju tad dzīvoju ,tad i, labi padzīvoj  
Piedz.
6. Veldrē mieži,veldrē rudzi,veldrē visa labībiņ,  
Veldrē mieži,veldrē rudzi,veldrē visa labībiņ  
Piedz.
7. Veldrē visi jauni puiši ar savāmi meitiņām,  
Veldrē visi jauni puiši ar savāmi meitiņām  
Piedz.



## Āvu, āvu baltas kājas

*folk song*

Āvu, āvu baltas kājas,  
Lēcu dārziņāi.

Lēcu, lēcu dārziņāi,  
Plūcu baltas rozes.

Plūcu, plūcu baltas rozes,  
Pinu vainadziņu.

Pinu, pinu vainadziņu,  
Liku galviņāi.

Liku, liku galviņāi,  
Gāju jūrmalāi.

Sacēlāsi rīta vēji,  
Nopūš vainadziņu.

Nopūš manu vainadziņu  
Jūras dzelmiņtēi.

Tais' brālīti oša laivu,  
Brauc pēc vainadziņa.

Oša laiva, smaga laiva,  
Tā grimst dibenā.

Tais' brālīti liepu laivu,  
Brauc pēc vainadziņa.

Liepu laiva, viegla laiva,  
Vējš dzen maliņā.

Tais' brālīti ziedu laivu,  
Dzen pēc vainadziņa.

Ziedu laiva, laba laiva,  
Pārved vainadziņu.



1. Hello! → **cześć**
2. Good morning! Good afternoon! → **dzień dobry** (*w zależności od pory dnia*)
3. Good evening! → **Dobry wieczór**
4. Goodbye! Bye! → **Do widzenia**
5. Take care! → **Trzymaj się**
6. Thank you → **Dziękuję**
7. Please → **Proszę**
8. Sorry → **Przepraszam**
9. Cheers! → **Na zdrowie**
10. It's all right → **Wszystko w porządku**
11. Excuse me → **Przepraszam**
12. How Are you? → **Jak się masz?**
13. I'm fine, and you? → **Mam się dobrze a ty?**
14. What's your name? → **Jak masz na imię?**
15. My name is .... → **Nazywam się ....**
16. Nice to meet you. → **Miło Cię poznać**
17. Where are you from? → **Skąd pochodzisz?**
18. I come from .... → **Pochodzę z ...**
19. Do you like it? → **Podoba Ci się/ lubisz?**
20. Yes, I like it very much → **tak podoba mi się / lubię bardzo**
21. No, i dont like. → **Nie nie lubię/ nie podoba mi się**
22. I don't understand → **nie rozumiem**
23. Can you repeat, please? → **Czy możesz powtórzyć?**
24. What's this? → **Co to jest?**
25. How much is it? → **Ile to kosztuje?**
26. A cup of coffee and cake please! → **Kubek kawy i ciastko proszę**
27. I'm thirsty → **Jestem spragniony**
28. I'm hungry → **Jestem głodny**
29. Let's go outside! → **Chodźmy na zewnątrz**
30. What's the time? → **Która jest godzina?**
31. What's the day today? → **Jaki dzisiaj dzień?**
32. Today is: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday → **Dzisiaj jest: poniedziałek, wtorek, środa, czwartek, piątek, sobota, niedziela**
33. Nice weather, isn't it? → **Ładna pogoda, prawda?**
34. Yes it is! → **Tak, oczywiście!**
35. Can you help me? → **Czy możesz mi pomóc**
36. Of course! → **Oczywiście**
37. How to get to the bus station? → **Jak dostań się na dworzec?**
38. Is it the right way? → **Czy to dobra/ właściwa droga?**

## Karolinka

*lyrics: Pyzik Zdzisław, melody: Hadyna Stanisław*

Poszła Karolinka do Gogolina  
poszła Karolinka do Gogolina  
a Karliczek za nią , a Karliczek za nią  
z flaszeczką wina

Szła do Gogolina , przed się patrzała  
szła do Gogolina , przed się patrzała  
ani się na swego synka szykownego  
nie obejrzała

Prowadźże mnie dróżko , hen w szeroki świat  
prowadziże mnie dróżko , hen w szeroki świat  
znajdę tam inszego syneczka miłego  
co mi będzie rad

Nie góń mnie Karliczku , czego po mnie chcesz ?  
nie góń mnie Karliczku , czego po mnie chcesz ?  
joch ci już pedziała , nie byda cie chciała  
som to przeca wiysz

Wróć się , Karolinko , bojadą goście !  
wróć się , Karolinko , bojadą goście !  
jo się już nie wróca , jo się już nie wróca  
boch jest na moście

Wróć się , Karolinko , czemu idziesz precz ?  
wróć się , Karolinko , czemu idziesz precz ?  
nie odpowiem tobie , po swojemu zrobię  
to nie twoja rzecz

Nie odpowiedziała , synka odbieżała  
oj , okropno rzecz !



**Stokrotka***scout song*

1. Gdzie strumyk płynie z wolna,  
 Rozsiewa zioła maj,  
 Stokrotka rosta polna,  
 A nad nią szumiał gaj,  
 Stokrotka rosta polna,  
 A nad nią szumiał gaj,  
 Zielony gaj.

2. W tym gaju tak ponuro,  
 Źe aż przeraża mnie,  
 Ptaszęta za wysoko,  
 A mnie samotnej źle,  
 Ptaszęta za wysoko,  
 A mnie samotnej źle,  
 samotnej źle.

3. Wtem harcerz idzie z wolna.  
 „Stokrotko, witam cię,  
 Twój urok mnie zachwycia,  
 Czy chcesz być mą, czy nie?”  
 “Twój urok mnie zachwycia,  
 Czy chcesz być mą, czy nie?  
 Czy nie, czy nie?

4. Stokrotka się zgodziła  
 I poszli w ciemny las,  
 A harcerz taki gapa  
 [lub: a harcerz niedołega]  
 W pokrzywy właził po pas  
 [lub: że aż w pokrzywy właził],  
 A harcerz taki gapa  
 [lub: a harcerz niedołega]  
 W pokrzywy właził po pas  
 [lub: że aż w pokrzywy właził],  
 Po pas, po pas  
 [lub: w pokrzywy właził].

5. A ona, ona, ona,  
 Cóż biedna robić ma,  
 Nad gapą pochylona  
 I śmieje się: ha, ha,  
 Nad gapą pochylona  
 I śmieje: się ha, ha,  
 ha, ha, ha, ha.



## Głęboka studzienka

*lyrics: Helena Kołaczkowska, melody: ludowa- folk melody*

Głęboka studzienka, głęboko kopana,  
A przy niej Kasieńka jak wymalowana

Przy studzience stała, wodę nabierała,  
O swoim kochanku Jasieńku myślała.

Głęboka studzieńko, czy mam do cię skoczyć,  
Za moim Jasieńkiem, co ma czarne oczy.

Gdybym cię Jasieńku, w wodzie zobaczyła,  
Tobym ja za tobą do wody wskoczyła.

Naprzód bym wrzuciła ten biały wianeczek,  
Com sobie uwiła ze samych różyczek.

Ale ja nie wskoczę bo jest za głęboka,  
Daleko jest do dna i zimna jest woda.

Ucałuuję listek szeroki dębowy,  
Razem z pożdrowieniem wrzucę go do wody.

Zanieś go studzienko do Jasia mojego,  
Pozdrów go ode mnie - ja czekam na niego.





Workshops „Diversity unites together for Europe!”  
Wodzisław Śląski, 15-19 May 2016.



Co-funded by the  
Europe for Citizens Programme  
of the European Union